



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 12597:2014

01-julij-2014

Nadomešča:  
SIST EN 12597:2003

---

### Bitumen in bitumenska veziva - Terminologija

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**Ta slovenski standard je istoveten z: ~~SIST EN 12597~~ EN 12597:2014**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f1695acc4d7/sist-en-12597-2014>

---

#### **ICS:**

01.040.75	Naftna in sorodna tehnologija (Slovarji)	Petroleum and related technologies (Vocabularies)
01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
75.140	Voski, bitumni in drugi naftni proizvodi	Waxes, bituminous materials and other petroleum products
91.100.50	Veziva. Tesnilni materiali	Binders. Sealing materials

**SIST EN 12597:2014**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 12597:2014](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>

EUROPEAN STANDARD

EN 12597

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2014

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Supersedes EN 12597:2000

English Version

## Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 28 February 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 12597:2014](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Version Française

## Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumen and bituminous binders - Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 28 février 2014.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

[SIST EN 12597:2014](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

Deutsche Fassung

## Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumen and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 28. Februar 2014 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

SIST EN 12597:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

<b>Contents</b>		<b>Page</b>
Foreword.....		3
Avant-propos.....		4
Vorwort .....		5
1 Scope .....		6
1 Domaine d'application.....		6
1 Anwendungsbereich .....		6
2 Terms and definitions .....		6
2 Termes et définitions.....		6
2 Begriffe .....		6
Figure 1 — Terminology of hydrocarbon binders .....		15
Figure 1 — Terminologie des liants hydrocarbonés.....		16
Bild 1 — Terminologie der Kohlenwasserstoff-Bindemittel .....		17

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 12597:2014](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>

## Foreword

This document (EN 12597:2014) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 336 "Bituminous binders", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2014 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2014.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12597:2000.

The main changes from EN 12597:2000 are as follows:

- Introduction of a few definitions for binder, air-rectified bitumen, multigrade bitumen, bio-fluxed bitumen and carbochemical fluxed bitumen.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 12597:2014](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>

**EN 12597:2014 (E/F/D)****Avant-propos**

Le présent document (EN 12597:2014) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 336 "Liants bitumineux", dont le secrétariat est tenu par AFNOR/BN Pétrole.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 2014, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 2014.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence

Le présent document remplace l'EN 12597:2000.

Les principaux changements par rapport à l'EN 12597:2000 sont:

- Introduction de nouvelles définitions concernant les termes liant, bitume rectifié à l'air, bitume multigrade, bitume bio-fluxé et bitume fluxé carbochimique.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 12597:2014](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>



## Vorwort

Dieses Dokument (EN 12597:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 „Bitumenhaltige Bindemittel“, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird, erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2014, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2014 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12597:2000.

Die hauptsächlichen Änderungen gegenüber EN 12597:2000 sind die folgenden:

- Einführung einiger Definitionen für Bindemittel, air-rectified Bitumen, Multigrade Bitumen, agrochemisch gefluxtes Bitumen und carbochemisch gefluxtes Bitumen.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12597:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e0b048c8-0a1d-4ded-9ec9-3f4695acc4d7/sist-en-12597-2014>

**EN 12597:2014 (E/F/D)****1 Scope**

This European Standard defines terms for paving or industrial bitumen of various types and binders derived from bitumen.

This European Standard is intended to cover materials only within the scope of CEN/TC 336, i.e. only bitumens and bituminous binders. It should consequently not extend to non-petroleum "hydrocarbon" binders such as coal tar and its derivatives or to natural asphalts. However, some definitions are given for some excluded materials and related terms. The corresponding terms were introduced only when they appeared in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity.

The materials covered by this European Standard are shown in Figure 1.

NOTE Figure 1 also shows a clear distinction between materials inside and outside the scope of CEN/TC 336.

**2 Terms and definitions**

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

NOTE Where appropriate, additional information follows as a note.

**2.0 binder**

material serving to adhere to aggregate and ensure cohesion of the mixture

**1 Domaine d'application**

La présente Norme européenne donne les définitions des termes utilisés pour les bitumes à usages routiers ou industriels et les liants dérivés du bitume.

Cette Norme européenne n'est censée aborder que les matériaux couverts par le domaine d'application du CEN/TC 336, c'est-à-dire les bitumes et liants bitumineux. Par conséquent elle n'est pas censée s'appliquer aux liants « hydrocarbonés » non pétroliers, tels que le goudron et ses dérivés, et les asphaltes naturels. Néanmoins, certaines définitions sont données pour des matériaux qui ne sont pas inclus dans le domaine d'application. Les termes correspondants ont été introduits seulement lorsqu'ils apparaissent dans la définition d'un produit ou d'un procédé ou lorsque leur définition a paru nécessaire pour la compréhension ou pour éviter toute ambiguïté.

Les liants traités dans la présente norme européenne sont représentés dans la Figure 1.

NOTE La Figure 1 montre la distinction entre les matériaux couverts par le domaine d'application du CEN/TC 336, et ceux qui ne le sont pas.

**2 Termes et définitions**

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

NOTE Lorsque cela est adapté, des renseignements complémentaires sont fournis sous forme de note.

**2.0 liant**

matériau servant à coller des granulats et assurant la cohésion du mélange

**1 Anwendungsbereich**

Diese Europäische Norm definiert Begriffe für Straßenbau- oder Industriebitumen verschiedener Sorten und für bitumenhaltige Bindemittel.

Diese Europäische Norm soll nur Materialien innerhalb des Bereichs des CEN/TC 336 umfassen, z. B. nur Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel. Folglich sollte sie nicht auf „Kohlenwasserstoff“-Bindemittel, die nicht auf Mineralöl basieren, wie Steinkohlenteer und seine Derivate oder Naturasphalte, ausgedehnt werden. Jedoch werden einige Begriffe für einige ausgeschlossene Materialien und verwandte Begriffe angegeben. Die entsprechenden Begriffe wurden nur eingeführt, wenn sie in der Benennung eines Produkts oder Prozesses erschienen und wenn ihre Definition zum Verständnis oder zur Vermeidung von Mehrdeutigkeiten als notwendig erachtet wurde.

Die in dieser Europäischen Norm behandelten Produkte sind schematisch in Bild 1 dargestellt.

ANMERKUNG Bild 1 zeigt auch einen deutlichen Unterschied zwischen Materialien innerhalb und außerhalb des Anwendungsbereichs des CEN/TC 336.

**2 Begriffe**

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ANMERKUNG Bei Bedarf folgen zusätzliche Angaben als Anmerkung.

**2.0 Bindemittel**

Material, das zum Kleben an Körnungen dient und die Kohäsion des Mischgutes sicherstellt

Note 1 to entry: Any solid support may be adhered with the binder.

## 2.1 hydrocarbon binder

generic term for an adhesive material containing bitumen, or tar, or both bitumen and tar

Note 1 to entry: This term is not scientifically precise, in that all of the materials covered by the term contain non-hydrocarbon components. However, the term has been included to allow the term "bituminous binder" (2.2.2) to apply exclusively to non-pyrolysis material, i.e. bitumen.

## 2.2 bitumen

virtually not volatile, adhesive and waterproofing material derived from crude petroleum, or present in natural asphalt, which is completely or nearly completely soluble in toluene, and very viscous or nearly solid at ambient temperatures

Note 1 to entry: Some grades of bitumen are used in both paving and industrial applications, e.g. certain penetration-graded bitumens are used for industrial purposes such as in the manufacture of roofing felts and other waterproofing membranes.

### 2.2.1 bituminous

adjective applicable to binders, to mixtures of binders and aggregates and more generally to any material containing bitumen

Note 1 to entry: This does not include products containing tar.

NOTE Tout support solide peut être collé avec du liant.

## 2.1 liant hydrocarboné

terme générique pour un matériau adhésif contenant du bitume, ou du goudron, ou les deux

Note 1 à l'article: Ce terme n'est pas scientifiquement précis, car tous les produits qu'il englobe contiennent des éléments non hydrocarbonés. Toutefois ce terme a été proposé afin de permettre de réserver le terme « liant bitumineux » (2.2.2) uniquement au produit non pyrolytique, c'est-à-dire au bitume.

## 2.2 bitume

matériau pratiquement non volatil, adhésif et hydrophobe, dérivé du pétrole brut ou présent dans l'asphalte naturel, qui est entièrement soluble dans le toluène ou presque, et très visqueux ou presque solide à température ambiante

Note 1 à l'article: Certaines classes de bitume sont utilisées autant pour des applications industrielles que pour des applications routières, par exemple, certains bitumes spécifiés selon leur pénétrabilité sont utilisés pour des usages industriels tels que la réalisation de chapes ou de membranes d'étanchéité.

### 2.2.1 bitumineux

adjectif applicable aux liants, aux mélanges de liants et de granulats et plus généralement à tous les matériaux contenant du bitume

Note 1 à l'article: Cette définition exclut les produits renfermant du goudron.

Anmerkung 1 zum Begriff: Das Bindemittel kann an jeder Art von Feststoffen kleben.

## 2.1 Kohlenwasserstoff-Bindemittel

Oberbegriff für ein Bindemittel, das Bitumen oder Teer oder beides enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Dieser Begriff ist wissenschaftlich nicht genau; alle Stoffe, die unter diesen Begriff fallen, können Bestandteile enthalten, die keine Kohlenwasserstoffe sind. Der Begriff ist jedoch eingefügt worden, um den Begriff „bitumenhaltiges Bindemittel“ (siehe 2.2.2) ausschließlich auf nicht pyrolytisch behandelte Produkte, d. h. Bitumen, anwenden zu können.

## 2.2 Bitumen

nahezu nicht flüchtiges, klebriges und abdichtendes erdölstämmiges Produkt, das auch in Naturasphalt vorkommt und das in Toluol vollständig oder nahezu vollständig löslich ist, bei Umgebungstemperatur ist es hochviskos oder nahezu fest

Anmerkung 1 zum Begriff: Einige Bitumensorten werden sowohl im Straßenbau als auch bei industriellen Anwendungen eingesetzt; so werden z. B. bestimmte Bitumensorten für industrielle Zwecke zur Herstellung von Dach- und anderen Dichtungsbahnen verwendet.

### 2.2.1 bitumenhaltig

Adjektiv anwendbar auf Bindemittel, auf Mischungen aus Bindemitteln und Körnungen und allgemein auf jegliches Material, das Bitumen enthält

Anmerkung 1 zum Begriff: Dieser Begriff umfasst keine Produkte, die Teer enthalten.